



Sociale - Migranti

tfr : multilanguage

Bologna, 17/04/2007

SAY NO!! TO YOUR - TFR - IN TO A PENSION FUND

NON AU TFR DANS LES FONDS DE LA RETRAITE

NO AL TFR como fondos para nuestra jubilaciòn

Any subordinated worker, besides the monthly wages, matures an amount of money that is almost a month salary for every year of work, **this amount is called TFR** and can be collected when leaving work due to a change of work, retirement or dismissal. This amount of money is very helpful to buy a house or to help our sons/daughters for the University fees.

Since 1995, in Italy, the pension system has changed, therefore after 20 years of work you will receive as monthly pension only the 55% of the salary for every month. This amount is so low that it is impossible to pay bills, rent and food. (the Italian Government, Industrial men, Trade Union such as Cgil, Cisl, Uil) are now requesting workers to invest their TFR to get an integrative pension. Therefore every single worker – starting in 1st. January 2007 – has to decide to accept to invest this TFR in a pension fund or not, workers have 6 months to think about it.

If the worker decides to leave it as before his TFR will remain where he works (if the workers are less than 50 people) otherwise his TFR will go to the INPS (if the workers are more than 50 people)

In this way nothing will change and his TFR shall revalue at the rate of 1,5% every single year plus a 0,75 for every point of life costs and when the worker leaves or retires from work, he will receive all the amount of his updated TFR.

WARNING!!:. THIS CHOICE MUST BE VERY CLEAR: IT IS COMPULSORY FOR EVERY WORKER TO WRITE TO HIS FIRM STATING THAT HE WANTS TO LEAVE HIS TFR IN THE FIRM, IF YOU DO NOT WRITE, IT WILL AUTOMATICALLY GO INTO THE PENSION FUND AND THERE WILL BE ANY THING TO DO, BUT REGRET

AND THE WORKER CANNOT GO BACK ON THIS.

This TFR will then remain in the fund until the dismissal or retirement of the worker and if the fund invested falls onto a risky stock share investment and it loses then the TFR is gone and lost because there are no guarantees nor certainties for these sort of investments

You can understand that this kind of investment is dangerous considering that it lasts all your working life and if we consider workers of 30 or 40 years old and few years of risk it is easy to understand that the money can get lost completely.

We are against it and why? Because - CUB Confederazione Unitaria di base – is a trade union that fights to have an increase of the retirement pension for the workers that constitutes a right for all workers instead of throwing money in military and ministers expenses that are always becoming more costly.

Our trade union does not handle any fund but fights and informs all workers about the danger that they will encounter if they accept to join to a pension fund as we explained before. We particularly address our attention towards the immigrant workers to pay attention to what the Government, and the Trade Union Cgil, Cisl, Uil and Industrial men say about it, they handle funds and therefore are eager to have your money and you know why.

We advice to guarantee yourselves a future with dignity, keep you TFR for yourselves leaving it in the firm where you work it will help you if you go back to your countries or if you stay in Italy, either way will be good for your future because your right is entitled to you.

TO AVOID SILENCE EQUAL ACCEPTANCE DO NOT FORGET TO WRITE TO YOUR FIRM STATING VERY CLEARLY THAT YOU WANT TO KEEP YOUR TFR. IN THE FIRM

Request your firm to give you the form otherwise come here to CUB we will give it to you come to

Outre au salaire, le travailleur subordonné mûrit, chaque mois, une partie du TFR (trattamento di fine rapporto); ceci c'est de l'argent que le travailleur accumule et qui pourra retirer quand il est renvoyé ou bien lorsque il est à la retraite.

Plus ou moins on parle d'un salaire annuel qui s'additionne et permet au travailleur d'avoir une discrète somme d'argent pour réaliser des projets, soutenir des dépenses ou aider les fils etc.

Mais, à partir de 1995, en Italie, le système- retraite a changé et à cause de cela dans 20 ans on recevra 55% du dernier salaire comme retraite mensuel. Somme d'argent pas de tout suffisante à faire front aux dépenses. Ceux qui ont décidé de baisser la retraite (gouvernement, entreprises, Cgil-Cisl-Uil) maintenant demandent aux travailleurs d'investir leur Tfr afin de se construire une retraite complémentaire.

Par conséquent à partir de 1/01/2007 chaque travailleur subordonné doit décider s'il doit adhérer au fond – retraite ou bien non; le travailleur a à sa disposition six mois pour déclarer à qui assigner son propre Tfr.

Si le travailleur décide de laisser mûrir comme au paravant, le Tfr reste chez l'entreprise (si les travailleurs subordonnés sont moins de 50) ou il va à l'Inps (si les travailleurs subordonnés sont plus de 50); de cette façon rien change par rapport à la dernière réforme: le Tfr se revalue de 1,5% annuel, plus 0,75% pour chaque point d'augmentation des prix.

Quand le travailleur est renvoyé, ou est à la retraite, il retirera tout le Tfr qu'il a accumulé pendant les années.

ATTENTION: CE CHOIX DOIT ETRE EXPLICITE; IL EST OBLIGATOIRE, POUR TOUS CEUX QUI NE VEULENT PAS ASSIGNER LEUR TFR AU FOND – RETRAITE, ECRIRE A L'ENTREPRISE. SI ON NE DIT RIEN, LE TFR VA AUTOMATIQUEMENT DANS LE FOND – RETRAITE ET ON NE PEUT PLUS FAIRE MARCHE ARRIERE.

Donc, le Tfr reste toujours dans le fond – retraite jusqu'au licenciement ou à la retraite.

Pourquoi sommes – nous contraires?

La CUB (Confederazione Unitaria di Base) est un syndacat qui se bat pour augmenter les retraites publiques, droits des tous les travailleurs et qui est mis en discussion par cette operation financière. En effet si l'adesion à cette dernière réforme au Tfr est insuffisant, alors ce sera possible luter pour demander l'investissement d'autres ressources afin d'augmenter la retraite, argent provenant de gaspillage ministeriel et des dépenses militaires qui sont toujours élevées.

La CUB est un syndact qui ne gesti aucun fond mais qui se bat pour informer tous les travailleurs à l'égard des risques qui concernent cette opération, en particulier nous adressons à vous, travailleurs immigrés, pour vous dire de faire attention à ceux qui veulent vous faire tromper.

Donc, nous vous conseillons de garder votre Tfr et cela vaut tant que pour les immigrés qui ne veulent pas rester pour toujours en Italie, que pour ceux qui voudraient y rester permanentement.

POUR EVITER QUE VOTRE SILENCE S'INTERPRET COMME ACCEPTATION ET QUE VOS TFR AILLENT AUX FOND – RETRAITE, IL VAUT MIEUX ECRIRE AUX VOS ENTREPRISE EN DECLARANT DE VOULOIR GARDER LE TFR.

Demande le module à ton entreprise.

El trabajador subordinado recibe su sueldo y cada mes madura una parte del TFR que significa liquidación (Trattamento di fine rapporto), este dinero que acumula lo podrá retirar quando se retira o cuando se jubila.

Este dinero corresponde más o menos a un sueldo al año que el trabajador acumula y esto ayudará al trabajador a ahorrar una discreta cantidad de dinero para poder realizar proyectos como ser comprar casa, ayudar a los hijos para pagar los estudios etc.

Desde el 1995 el sistema de la jubilación ha cambiado, y debido a esta situación, el trabajador recibirá, después de 20 años de duro trabajo solamente el 55% de su sueldo como pensión mensual. Esta cantidad de dinero no permite enfrentar a todos los gastos. Los que decidieron de rebajar las pensiónes (Gobierno, Industriales, CGIL, CISL, UIL) ahora piden a los trabajadores de invertir su TFR para hacerse una pensión integrativa.

Por esto desde el 1º de enero 2007 cada trabajador subordinado tiene que decidir si aceptar o no a un fondo de jubilación; tienen 6 meses para poder decidir y declarar dónde y

como destinaran su dinero de la liquidación.

Si el trabajador decide de dejar madurar este dinero como antes, el TFR se queda en la Empresa (si es que los trabajadores son menos de 50); de esta manera no cambia nada respecto a la prima reforma: el TFR se revalúa del 1,5% al año más el 0,75% por cada punto de aumento de los precios, cuando el trabajador se retira o se jubila le dan todo el monto de su TFR que ha madurado.

ATENCIÓN: ESTA DECISIÓN DEBE SER CLARA: TODOS AQUELLOS QUE NO QUIEREN DAR SU TFR AL FONDO DE JUBILACIÓN A LA EMPRESA DONDE TRABAJAN TIENEN QUE ESCRIBIR OBLIGADAMENTE, PORQUE SI NO SE DICE NADA EL TFR DEL TRABAJADOR IRÁ AUTOMÁTICAMENTE AL FONDO DE LA JUBILACIÓN Y NO SE PODRÁ HACER MÁS NADA Y SE QUEDARÁ ASÍ.

El TFR entonces se quedará en el fondo para siempre, hasta que lo dejen de baja o se jubile. Si el fondo invierte en la Bolsa y es un mercado a riesgo, empieza a ir mal y pierde, entonces no habrá la posibilidad de retirar el TFR que se ha invertido y de todas maneras si el trabajador se jubila podrá retirar solo el 50% capital que habrá madurado, el resto se lo recibirá como renta mensual.

Esta operación es bien arriesgada porque dura toda la vida de trabajo y entonces para los jóvenes de 30 o 40 años es obvio que en un periodo tan largo bastarían pocos años de crisis financiera para perder muchísimo dinero!!!

Y por qué nosotros de la CUB (CONFEDERAZIONE UNITARIA DI BASE) estamos contra? La CUB es un sindicato que lucha para poder aumentar las pensiones públicas, que son un derecho de todos los trabajadores y que con esta financiera es muy discutible. Si se acepta el fondo, la pensión será más baja todavía y tendríamos que luchar para pedir de invertir más recursos para aumentar las pensiones, como ser emplear el dinero de los sobregastos de los ministerios y de los gastos de los militares que son siempre muy costosos.

Nuestro sindicato no gestiona ningún fondo pero lucha para informar a todos los trabajadores sobre los riesgos que corren con esta operación, en especial los trabajadores inmigrados les decimos que presten atención a todo lo que les cuentan el Gobierno, Confindustria, Cgil, Cisl, Uil que son los que gestionan los fondos y que están presionando para que Uds. Les confíen su dinero.

Nosotros aconsejamos de hacer algo para garantizarse un futuro con dignidad quedándose con su

TFR y esto vale sea para los inmigrantes que no quieren quedarse toda la vida en Italia y que de esta manera podrán retirar su capital para que se vuelvan a su país con todo este su dinero, y vale también para quien decide de quedarse para construirse aquí un futuro.

PARA EVITAR EL SILENCIO=ACEPTACION Y QUE TU TFR VAYA A LOS FONDOS DE PENSION NO OLVIDES DE ESCRIBIR A TU EMPRESA DECLARANDO QUE QUIERES MANTENER TU TFR . PIDE EL FORMULARIO A TU EMPRESA

Modulo Ministeriale per mantenere il Tfr in azienda.

Se decidi di utilizzare il modulo predisposto dal Ministero per mantenere il Tfr in azienda presta attenzione perché non è di facile comprensione, sul modulo troverai un testo comprensibile solo agli azzecagarbugli del ministero.

Per mantenere il Tfr in azienda barrare il testo sotto riportato con una x alla sezione 1 (per gli assicurati Inps dopo il 1993), alla sezione 3 (per gli assicurati Inps prima del 1993), alla sezione 4 (per gli assicurati Inps prima del 1993 in aziende con contratti che non prevedono la possibilità di trasferire il Tfr ai fondi)

Xche il proprio trattamento di fine rapporto non venga destinato ad una forma pensionistica complementare e continui dunque ad essere regolato secondo le previsioni dell'articolo 2120 del codice civile.

La **sezione 2** è riservata esclusivamente ai lavoratori che già versano una quota di Tfr ai fondi e che vogliono mantenere il resto del Tfr in maturazione in azienda, iscritti alla previdenza obbligatoria (Inps) in data antecedente al 29 aprile 1993.

Xche venga confermata la destinazione del trattamento di fine rapporto al fondo pensione, al quale il sottoscritto già aderisce alla data del 31 dicembre 2006 e al quale versa una quota del proprio trattamento di fine rapporto, nella identica misura prevista alla data della presente.

L'azienda deve rilasciare copia per ricevuta